



CHAPITRE 159

CHAPTER 159

Loi constituant en corporation La Compagnie d'Assurance Mutuelle des Drive Yourself, Drive Yourself Mutual Insurance Co.

An Act to incorporate La Compagnie d'Assurance Mutuelle des Drive Yourself, Drive Yourself Mutual Insurance Co.

[Sanctionnée le 29 mars 1950]

[Assented to, the 29th of March, 1950]

Préambule.

ATTENDU que la création d'une compagnie d'assurance mutuelle rendrait d'inappréciables services aux personnes qui louent des véhicules-automobiles, conduits ou devant être conduits par les locataires ou leurs préposés, communément désignés sous le nom de "drive yourself" ainsi qu'aux usagers desdites voitures et au public en général;

Attendu que les personnes dont les noms suivent demandent la formation d'une semblable compagnie d'assurance mutuelle: Léonard Lauzon, gérant, de Montréal, Eddy Archambault, gérant, de Montréal, H. C. Samit, gérant, de Montréal, Maurice Charron, gérant, de St-Hyacinthe, Gérard Delage, gérant, de Drummondville, R. Ladouceur, gérant, de Montréal, Romain Patry, gérant, de Montréal, Edgar Hamelin, gérant, de Shawinigan Falls et Louis-Philippe Couture, administrateur, de Montréal;

Que les personnes ci-dessus mentionnées sont tous membres de la Quebec Drive Yourself Association Inc.;

Attendu qu'il est à propos de faire droit à la demande des personnes ci-dessus nommées;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

WHEREAS the creation of a mutual insurance company would be of invaluable service to persons renting motor vehicles, driven or to be driven by the hirers or their agents, commonly called drive yourself, as well as to the users of such vehicles and to the public in general;

Whereas the following persons pray for the formation of such a mutual insurance company: Léopard Lauzon, manager, of Montreal; Eddy Archambault, manager, of Montreal; H. C. Samit, manager, of Montreal; Maurice Charron, manager, of St. Hyacinthe; Gérard Delage, manager, of Drummondville; R. Ladouceur, manager, of Montreal; Romain Patry, manager, of Montreal; Edgar Hamelin, manager, of Shawinigan Falls, and Louis Philippe Couture, administrator, of Montreal;

Whereas the above mentioned persons are all members of the Quebec Drive Yourself Association Inc.;

Whereas it is expedient to grant the prayer of the above-named persons;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Corporation constituée.	1. MM. Léonard Lauzon, gérant, de Montréal, Eddy Archambault, gérant, de Montréal, H. C. Samit, gérant, de Montréal, Maurice Charron, gérant, de St-Hyacinthe, Gérard Delage, gérant, de Drummondville, R. Ladouceur, gérant, de Montréal, Romain Patry, gérant, de Montréal, Edgar Hamelin, gérant, de Shawinigan Falls, Louis-Philippe Couture, administrateur, de Montréal, tous requérants ainsi que toutes les personnes qui se joindront à eux en conformité de l'article 10 de la présente loi, sont constituées en corporation sous le nom de: "La Compagnie d'Assurance Mutuelle des Drive Yourself", "Drive Yourself Mutual Insurance Co.", laquelle a le pouvoir de transiger des affaires d'assurance dans toute la province de Québec.	1. Léonard Lauzon, manager, of Montreal; Eddy Archambault, manager, of Montreal; H. C. Samit, manager, of Montreal; Maurice Charron, manager, of St. Hyacinthe; Gérard Delage, manager, of Drummondville; R. Ladouceur, manager, of Montreal; Romain Patry, manager, of Montreal; Edgar Hamelin, manager, of Shawinigan Falls, and Louis Philippe Couture, administrator, of Montreal, all petitioners, and such other persons as may join with them in accordance with section 10 of this act, are incorporated under the name of La Compagnie d'Assurance Mutuelle des Drive Yourself, Drive Yourself Mutual Insurance Co., which shall have power to carry on the business of insurance throughout the province of Quebec.	Incorporation.
Nom.			Name.
Directeurs provisoires.	2. Les personnes ci-dessus nommées sont les directeurs provisoires de la corporation et elles demeureront en fonctions jusqu'à ce qu'elles soient remplacées conformément aux dispositions de la présente loi.	2. The above-named persons shall be the provisional directors of the corporation and shall remain in office until replaced in accordance with the provisions of this act.	Provisional directors.
Quorum.	La majorité des directeurs provisoires forme le quorum.	The majority of the provisional directors shall constitute a quorum.	Quorum.
Pas de capital-actions.	3. La corporation est une société sans capital-actions, ayant pour objet d'effectuer des opérations d'assurance mutuelle.	3. The corporation shall be a society without share capital having as its object the effecting of mutual insurance operations.	No share capital.
	Elle a son siège social à Montréal.	Its corporate seat shall be at Montreal.	
Dispositions applicables.	4. La corporation est régie par la Loi des assurances de Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 299). Toutefois, notwithstanding l'article 282 de ladite loi toutes ses dispositions incompatibles avec celles de la présente loi ne s'appliquent pas à la corporation.	4. The corporation shall be governed by the Quebec Insurance Act, (Revised Statutes, 1941, chapter 299). However, notwithstanding section 282 of the said act all provisions incompatible with those of this act do not apply to the corporation.	Provisions to apply.
Pouvoirs.	5. 1. La corporation a le pouvoir d'effectuer des assurances et des réassurances terrestres et maritimes relativement aux biens, à la responsabilité civile et aux personnes, sauf l'assurance sur la vie.	5. 1. The corporation shall have the power to effect land and marine insurance and reinsurance respecting property, civil responsibility and persons, except life insurance.	Powers.
Idem.	2. La corporation a le pouvoir de se porter caution en justice, de souscrire des cautionnements et d'effectuer des assurances et des réassurances de garantie.	2. The corporation shall have the power to become judicial surety, to underwrite surety bonds and to effect guarantee insurance and reinsurance.	Idem.
Idem.	6. Sans restreindre la portée des pouvoirs ci-dessus énoncés, la corporation a	6. Without limiting the scope of the above mentioned powers, the corporation	Idem.

plus spécialement le pouvoir d'effectuer des assurances et des réassurances relatives aux catégories suivantes:

a) contre la perte ou dommages aux biens mobiliers ou immobiliers causés par l'incendie, la foudre, l'explosion, la fumée, les extincteurs automatiques, le vent, l'ouragan, le cyclone, la température, la tornade, la grêle, le bris, l'inondation, la fuite d'eau, le tremblement de terre, l'émeute, la disparition, le contact avec les aéronefs ou véhicules;

b) contre la perte ou dommages causés aux biens de l'assuré, aux biens d'autrui, et à la personne en raison de blessures ou de mort accidentelle causées par tout véhicule, et tout spécialement la responsabilité des propriétaires, des locataires et de toutes autres personnes se servant d'automobiles louées suivant le système de location dit "Drive Yourself";

c) contre les accidents aux personnes;

d) contre la responsabilité civile, la responsabilité de l'employeur et les accidents du travail;

e) contre le vol avec ou sans effraction et le vol à main armée;

f) cautionnement et garantie;

g) contre les pertes de crédit, de profits et de loyers.

shall have more especially the power to effect insurance and reinsurance of the following classes:

a. Against the loss of or damage to moveable and immoveable property caused by fire, lightning, explosion, smoke, automatic sprinklers, wind, hurricane, cyclone, weather, tornado, hail, breakage, flood, water leakage, earthquake, riot, disappearance, or collision with aeroplanes or vehicles;

b. Against loss or damage to the property of the insured, to the property of others, and to the person through injuries or accidental death caused by any vehicle, and particularly the liability of owners, lessees and all other persons using rented automobiles under the rental system known as drive yourself;

c. against accidents to persons;

d. against civil liability, employers' liability and workmen's compensation;

e. against theft, burglary or house-breaking and robbing;

f. suretyship and guarantee;

g. against loss of credit, profits and rents.

Comptes distincts.

7. La corporation doit tenir des comptes distincts des opérations relatives:

a) aux contrats d'assurance comportant une clause de cotisation; et

b) aux contrats d'assurance à prime fixe.

7. The corporation shall keep separate Separate accounts of its operations relating to

a. insurance contracts with an assessment clause; and

b. insurance contracts with a fixed premium.

Assemblées générales.

8. 1. La première assemblée générale de la corporation aura lieu au cours de l'année suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, à la date et au lieu que fixeront les directeurs provisoires.

2. L'assemblée générale des membres élit les directeurs. Elle a lieu chaque année au lieu et à la date fixés par les règlements de la corporation. Les membres sont convoqués à l'assemblée générale annuelle ou à une assemblée générale spéciale pour les raisons et suivant les formalités prévues par les règlements de la corporation.

3. Aux assemblées générales de la corporation, chaque membre n'a droit qu'à un vote qu'il exercera en personne ou par

8. 1. The first general meeting of the corporation shall be held in the course of the year following the coming into force of this act, at such date and place as the provisional directors shall determine.

2. The general meeting of the members shall elect the directors. It shall be held each year at the place and on the date fixed by the by-laws of the corporation. The members shall be called to the annual general meeting or to a special general meeting for the reasons and pursuant to the formalities contemplated by the by-laws of the corporation.

3. At general meetings of the corporation each member shall be entitled to one vote only which he shall give in person

procuration, pourvu que le procureur soit lui-même membre de la corporation.

or by proxy, provided the proxy is himself a member of the corporation.

Bureau de direction.

9. La corporation est administrée par un bureau de direction composé d'au moins sept ou d'au plus vingt et un directeurs. Seul un membre de la corporation peut être directeur.

Sans restreindre leurs pouvoirs généraux, les directeurs peuvent:

a) faire et amender des règlements, non contraires à la loi, fixant le nombre des directeurs, la nomination, les fonctions, les devoirs et la destitution de tous officiers, agents et serviteurs de la compagnie, l'époque et le lieu des assemblées générales et assemblées des directeurs, le quorum, les avis de convocation, la tenue des assemblées, les emprunts de la corporation, et la conduite des affaires de la corporation sous tous autres rapports;

b) adopter un règlement pour pourvoir à la nomination d'un comité exécutif composé d'au moins trois de ses membres. Ce comité exécutif peut exercer les pouvoirs du bureau de direction délégués par ce règlement et sujet aux modifications qui peuvent y être apportées de temps à autre par les directeurs.

Règlements.

Les règlements adoptés par les directeurs, à moins qu'ils ne soient ratifiés à l'assemblée générale suivante ou dans l'intervalle à une assemblée générale spéciale, ne restent en vigueur que jusqu'à l'assemblée générale suivante.

Membres.

10. Toute personne qui a fait à la corporation une demande d'assurance en raison de laquelle une police a été émise, en est membre, tant que cette police est en vigueur et que les redevances ont été payées.

Fonds de réserve.

11. La corporation, préalablement à l'émission de tout permis initial par le trésorier de la province, devra posséder un fonds de réserve:

a) de vingt-cinq mille dollars si ce permis doit autoriser l'émission de contrats d'assurance comportant une clause de cotisation; et

b) de cent mille dollars si ce permis doit autoriser l'émission de contrats d'assurance à prime fixe.

Board of directors.

9. The corporation shall be administered by a board of directors composed of at least seven and of not more than twenty-one directors. Only members of the corporation may be directors.

Without restricting the scope of their general powers, the directors may:

a. Make and amend by-laws not contrary to law fixing the number of directors, the appointment, functions, duties and dismissal of any officers, agents and servants of the company, the time and place of general meetings and directors' meetings, the quorum, notices of meetings, the holding of meetings, loans by the corporation and the conduct of the affairs of the corporation in all other respects;

b. adopt a by-law to provide for the appointment of an executive committee composed of at least three of its members. Such executive committee may exercise the powers of the board of directors delegated by such by-law subject to any amendments which may be made thereto from time to time by the directors.

By-laws.

By-laws adopted by the directors, unless ratified at the next general meeting or in the meantime at a special general meeting, shall remain in force only until the next general meeting.

Members.

10. Every person who has made to the corporation an application for insurance upon which a policy has been issued, shall be a member thereof as long as such policy is in force and the dues thereon have been paid.

Reserve fund.

11. The corporation, prior to the issue of any initial license by the Provincial Treasurer, shall have a reserve fund:

a. of twenty-five thousand dollars if such license authorizes the issue of insurance contracts requiring an assessment clause; and

b. of one hundred thousand dollars if such license authorizes the issue of insurance contracts with a fixed premium.

Clause de cotisation. Une clause de cotisation de deux fois la prime prévue doit être incluse dans tout contrat émis par la corporation jusqu'à ce que son fonds de réserve atteigne un montant de cent mille dollars (\$100,000.00).

Constitution du fonds. Ledit fonds de réserve sera constitué au moyen de contributions volontaires consenties à la corporation ou, lorsqu'elle sera en opération, en conformité des dispositions de l'article 12 de la présente loi.

Remboursement. Si le fonds de réserve, en totalité ou en partie, est constitué au moyen de contributions volontaires, la corporation pourra, lorsque sa situation financière le permettra et avec l'approbation du surintendant des assurances, rembourser lesdites contributions par versements annuels n'excédant pas un tiers des contributions initiales et proportionnels à chacune d'elles. La corporation pourra payer sur ces contributions ou leur solde un intérêt n'excédant pas cinq pour cent l'an.

S.R., c. 299, a. 38, remp. pour la corpt. **12.** L'article 38 de la Loi des assurances de Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 299) est remplacé, pour la corporation, par le suivant:

Capital de garantie, etc. **"38. 1.** Les directeurs de la corporation peuvent, en établissant les cotisations, les primes fixes, pourvoir à la création et au maintien d'un capital de garantie ou fonds de réserve qui se compose de toutes les sommes restant en la possession de la corporation à la fin de chaque année après paiement de ses dépenses ordinaires ou de ses pertes, et dont l'objet est de rendre plus uniformes les cotisations, les dépôts de prime ou les primes fixes et de constituer en totalité ou en partie le fonds de réserve prévu à l'article 11 de la présente loi.

Administration, etc. **2.** Ce fonds doit être administré par les directeurs de la manière qu'ils jugent la plus avantageuse à la corporation.

Liquidation. **3.** En cas de liquidation, les membres de la corporation et les détenteurs de polices expirées ou annulées pendant les cinq années antérieures à telle liquidation, ont droit de recevoir leur part proportionnelle du fonds de réserve.

Réclamation prohibée. Dans aucun autre cas un membre ou un détenteur d'une police expirée ou

An assessment clause for twice the premium provided for must be included in any contract issued by the corporation until its reserve fund reaches an amount of one hundred thousand dollars (\$100,000.00).

Assessment clause.

The said reserve fund shall be established by means of voluntary contributions in favour of the corporation or, when it is in operation, in accordance with the provisions of section 12 of this act.

Establishment of fund.

If the whole or part of the reserve fund is established by means of voluntary contributions, the corporation may, when its financial situation so permits, and with the approval of the Superintendent of Insurance, repay the said contributions by annual instalments not exceeding one-third of the initial contributions and in proportion to each of them.

Repayment.

The corporation may pay on such contributions or the balance thereof interest not exceeding five per cent per annum.

12. Section 38 of the Quebec Insurance Act (Revised Statutes, 1941, chapter 299) is replaced, for the corporation, by the following:

R.S., c. 299, s. 38, replaced for corpt.

"38. 1. The directors of the corporation may, in fixing the assessments, fixed premiums, provide for the creation and maintenance of a guarantee capital or reserve fund made up of all the sums remaining in the possession of the corporation at the end of each year, after payment of its ordinary expenses and losses, and the object whereof shall be to make more uniform the assessments, premium deposits or fixed premiums and to constitute in whole or in part the reserve fund contemplated in section 11 of this act.

Guarantee capital, etc.

2. Such fund shall be managed by the directors in such manner as they may deem most advantageous to the corporation.

Management, etc.

3. In case of liquidation, the members of the corporation and the holders of policies expired or annulled during the five years preceding such liquidation, shall be entitled to receive their proportional share of the reserve fund.

Liquidation.

In no other case may a member or a holder of an expired or annulled policy

Claim prohibited.

annulée ne peut réclamer une part quelconque de ce fonds de réserve."

claim any part whatever of such reserve fund."

Mini-
mum.

13. Le fonds de réserve de la corporation ne devra jamais être inférieur à dix mille dollars.

13. The reserve fund of the corporation must never be less than ten thousand dollars. Mini-
mum.

Ristour-
nes.

14. Lorsque le surplus de la corporation et le fonds de réserve constitués en vertu de l'article 12, déduction faite de cent mille dollars excéderont au 31 décembre d'une année le total des sinistres qu'elle a encourus pendant les trois dernières années, elle pourra distribuer au moins l'excédent à ses membres, sous forme de ristournes ou dividendes, conformément à une résolution adoptée par son conseil d'administration.

14. When the surplus of the corporation and the reserve fund constituted under section 12, after deducting therefrom one hundred thousand dollars, shall exceed on the 31st of December of any year the total amount of the losses which it has incurred during the last three years, it may distribute at least the excess to its members, as return premiums or dividends, in accordance with a resolution adopted by its board of directors. Divi-
dends.

Police
annulée.

15. 1. Il est facultatif à la compagnie ou au secrétaire, si la compagnie lui a donné mandat général ou spécial à cette fin, d'annuler toute police, suivant les conditions de la police, en donnant à cette fin, à l'assuré, un avis par écrit, signé par le secrétaire et transmis à l'assuré, par lettre recommandée.

15. 1. The company, or the secretary if the company has given him general or special authorization for the purpose, may cancel any policy in accordance with the conditions thereof, by giving to the insured notice in writing to that effect, signed by the secretary and transmitted to the insured by registered letter. Policy
cancelled.

Paiements
exigibles.

2. La personne assurée est, néanmoins, tenue de payer sa part des pertes et des dépenses encourues de la compagnie, jusqu'à la date de cette annulation, et, en la payant, elle a droit de se faire remettre la partie non gagnée de la prime déposée.

2. The person insured shall nevertheless, be liable to pay his proportion of the losses and expenses incurred by the company up to the time of such cancellation, and, on so doing, he shall be entitled to a return of the unearned portion of the premium deposited. Payments
exigible.

Retenue.

3. Quand l'assurance est interrompue par l'assuré, suivant les conditions de la police, la compagnie peut retenir le taux ordinaire à courte durée, pour le temps durant lequel l'assurance a été en vigueur et rembourser à l'assuré la balance de la prime payée.

3. When the insurance is interrupted by the insured, pursuant to the conditions of the policy, the company may retain the ordinary short-term rate for the time during which the insurance was in force and return the balance of the premium paid to the insured. Retainer.

Entrée en
vigueur.

16. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

16. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming
into force.